

Archivo de origen: Foro_UTT_MESAS_LAMINAS_8_10_2012

Video: <Foro_UTT_Nahuatl_Gr.1_Plenaria>, <Foro_UTT_Nahuatl_A>

Audio: <Foro_UTT_Plenaria_Nahuatl_Gr1>, <Foro_UTT_Mesa_Nahuatl_Gr1>

Mesas de trabajo: Tlacotepec.

Módulo textual: Tlacotepec.

Autores: Petra Martínez Avila, Celia Alonso Bolaños, María del Pilar Franco Lopez, Floriberto Carrera Hernández, Adán Carrera Bolaños.

Fecha: Octubre 08, 2012.

Lugar: Universidad Tecnológica de Tehuacán, Tehuacán, Puebla, México.

Lengua: Náhuatl de San Lorenzo, Tlacotepec, Sierra Negra, Puebla, México

Facilitador: Jean Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

TLACO-TEPEC

Tlacotepec. Puebla.

Oneski itech Tlacotepec de diaz xihuitl (500) icuac oneski to altepetl tochihua o mo chantike ihuan ki yectlalike incha ikan acatl ipan zacatl o zacatl ki tlaliaya xometl ikan tlatlalko ki tlaliayan tletl. Tochihua o tlacuaya kilitl, nanacatl papalokilitl, etl, zintly ican napazotl, atoly tlacuechowa ikan tlioly memela, ihuan tlacua, ipan metlat ki yectlaliaya chiltomatl ika molkaxitl icua kinekiaya ky cuaske nakatl ni tetafa o iaya tlayugua kimitiaya ikan tepoztopony ken mazatl, tochime, tlalmotome tefa to kolcome o mozozoltiaya ikan calzon istak ikan y coton ifan. Tlazecahuilatl icxipepektitl ipan zihuame no iko ikan ni cuetlil ikan chall ni zoncali omocuelpiaya.

Espan ilftitl ye ni tonali (zenpoaly xifitl yen metzly enero novenario yawi kaly ipan kaly hasta caxitys y en tonaly ifitl. Noltonaltya oksekime tlalme nincha nochtly tocnihua ki yectlalia tlacuali ipan ye huitze kin tlamakaske kincua moly ika huehuechome ipan tamali xibitl velicmoly ipan atl de limoli. Yevan huehueme kin maka ma motepatia ikan nahuistl zatepa icuac yo tlayofaco mitotia ipan tochihua maky miac.

Ocsen tonal pefa ce ihuan ome tonal seese xifitl tonal mikilistly yen el fitl tehua ti yectlalia ta calzintly kan witz to cocoxhua ti tlalia y chichik yen conia ya. Y tlaxcalzy, atolcintly molzintly zatepa ti tlalia zen tánalt, y chiky tentitia ihuan xochitl. Yen caly ki yectla liaya ika tepexilochifitl ma cualzi mocafa.

Zatepa icuan tliofac tlacome mozozoltia zon tla cona kia impa mitotizke y tocayo huehuentome conakilla ixayayaka pan notiati caly ipan caly ki zozonatifia y tambol.

TLACO-TEPEC.

Tlacotepec. Puebla.

Oneski itech Tlacotepec. de diaz xihuitl (500) icuac oneski to altepetl tocnihua o mo chantike ihuan ki yectlalicke incha ikan acatl ipan zacatl o zacatl ki tlaliaya xometl ikan tlatlalco ki tlaliayan tletl. Tochnihua o tlacuaya kilitl, nanacatl papalokilitl, etl, zintly ican napazotl, otoly tlacuechowa ikan tlioly memela, ihuan tlacua, ipan metlat ki yectlaliaya chiltomatl ika molkaxitl icua kinekiaya ky cuaske nakatl ni tetafa o iaya tlayugua kimitiaya ikan tepoztopony ken mazatl, tochime, tlalmotome teta to kolcome o mozozoltiaaya ikan calzon istak ikan y cotton ifan. tlazecahuilatl icxiipepektitl ipan zihuame no iko ikan ni cuetlil ikan chall ni zoncali omocuelpiaya.

Espan ifitl ye ni tonali (zenpoaly xifitl yen metzly enero novenario yawi kaly ipan kaly hasta caxitys yen tonaly ifitl. noltonalitya oksekime tlalme nincha nochtly tocnihua ki yectlalia tlacualt ipan ye huitze kin tlamakaske kincua moly ika huehuechome ipan tamali xibitl velicmoly ipan atl de limoli. Yevan huehueme kin maka ma motepatia ikan nahuisitl zatepa icuac yo tlayofaco mitotia ipo chkame ihuan tepolkame enochte mitotia ipan tochnihua pakymiac.

Ocsen tonal pefo ce ihuan ome tonal seese xifitl tonal mikilistly yen elfitl tehua ti yectlalia ta calzintly kan witz to cocoxhua ti tlalia y chichik yen coniaaya. y tlaxcalzy, atolcintly molzintly zatepa ti tlalia zen tanalt, y chiky tentitia ihuan xochitl. yen caly ki yectlalia ika tepexilochifitl ma cualzi mocafa.

Zatepa icuan tliofac tlacome mozozoltia zon tla cono kia impa mitotizke y tocayo huehuentome conakilla ixayaka pan notiatl caly ipan caly ki zozonotifia. y tambol.

Fig. 1. Tlacotepec

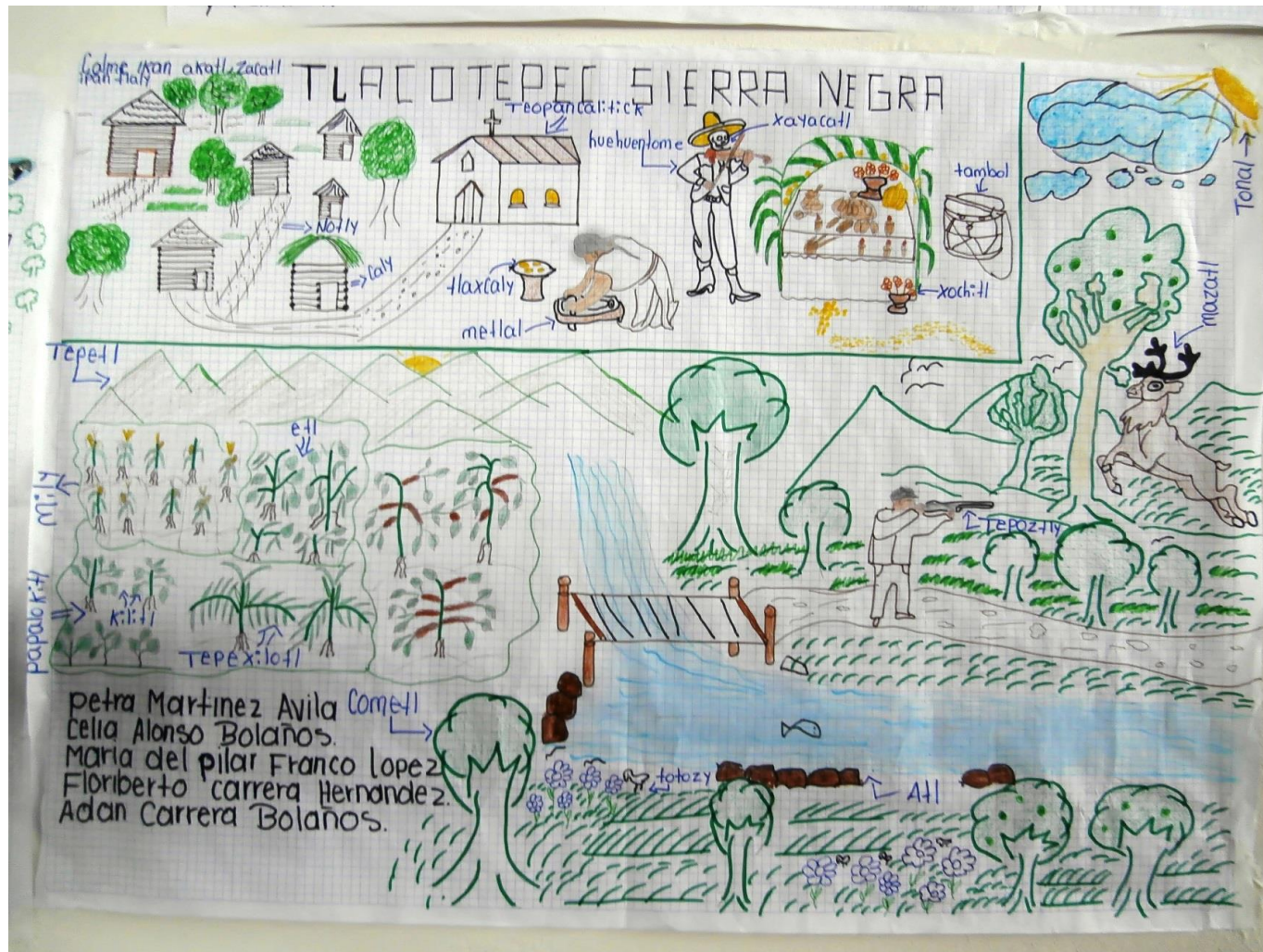


Fig. 2. Tlacotepec Sierra Negra

Módulo textual: Totlaltol neltik yen huitz sa Lorenzo (Glosario).

Totlaltol neltik yen huitz sa Lorenzo

Ilfitl	Fiesta
Mitotilo	Bailes
Tlácualy	Comida
Misa	Icnolli
Iglesia	Teopancalitick
Juegos	Mahuilitlo
Día de muertos	Mikizilhuitl
Máscara	Xayacatl
Tambor	Tambol
Músicos	Tlazozonaly
Huehuentones	Huehuentome
Cerveza	Chichick
Aguardiente	Nahuistli
Muchachos	Icpocame
Muchacho	Telpokame
Felicidad	Pakylitli
Día	Tonaly
Año	Xhibitl
Flores	Xochime
Tamales	Tamaly
Canasta	Chikiwitl
Sol	tonalzli

ifiti	Fiesta
mitotilo	bailes
tlacualy	comida
*misa	icnoli
*iglesia	Teopanlatitick
Juegos	mahuilitlo
Dia de muertos	mikizilhuitl
mascara	Xayacatl
tambor	tambol
músicos	tlazozonaly
huehuentones	huehuentome

Fig. 3 y 4
Totlaltol neltik
yen huitz sa
Lorenzo
(Glosario).

Cerveza	Chichick
Aguardiente	nahuistli
Muchachos	icpocame
Muchacho	Telpokame
Felicidad	pakylistli
Dia	Tonaly
Año	shibitl
Flores	xochime
Tamales	tamaly
canasta	chikiwitl
sol	Tonalzli
Totlaltol neltik yen huitz sa Lorenzo	